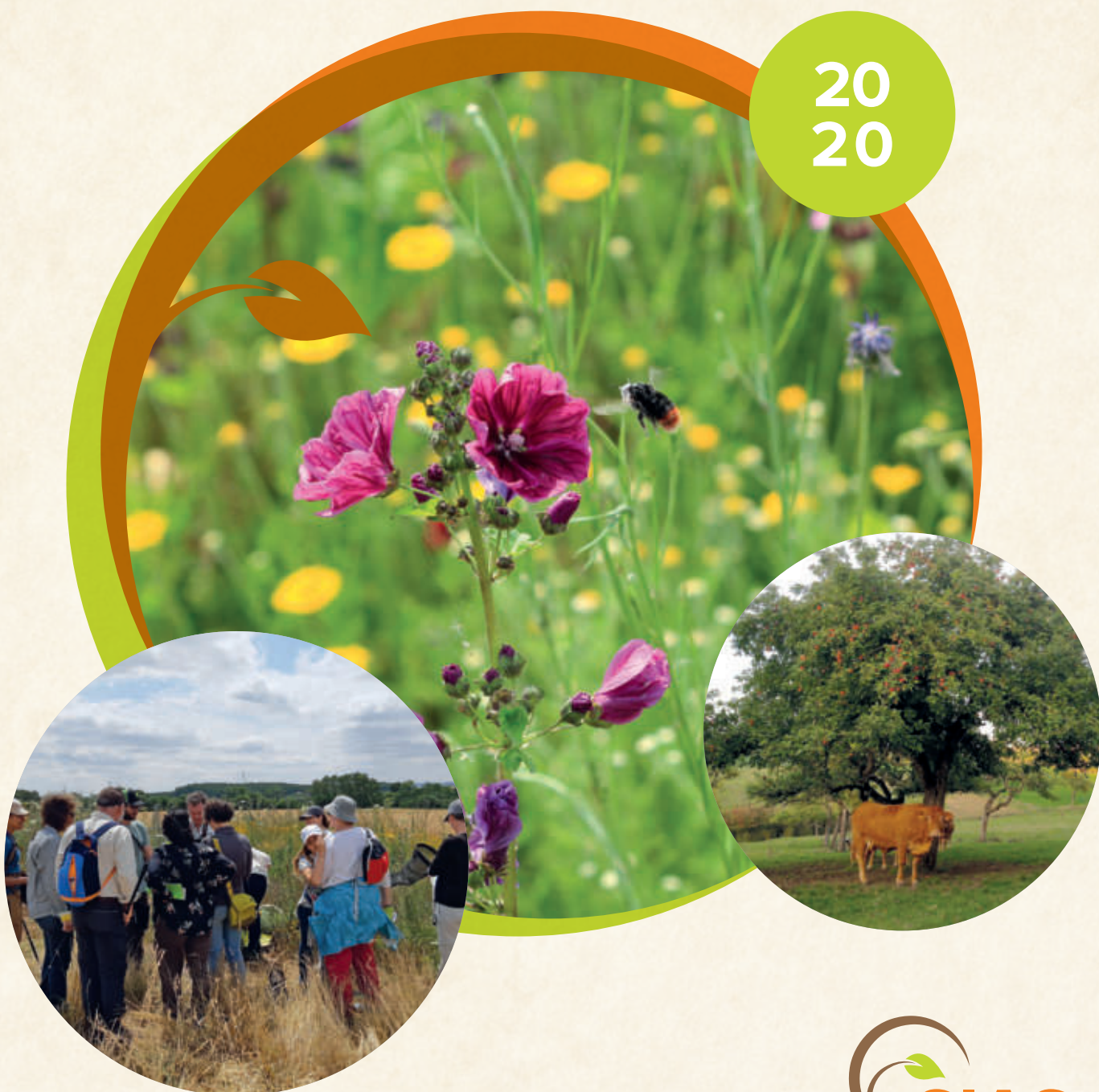


Infoblatt SIAS - Biologische Station

# Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung in unserer Region

*Brochure d'information SIAS - Station biologique*  
*Ensemble pour un développement durable*  
*dans notre région*

20  
20



 **SIAS**

# Vorwort

## Préface

Das Jahr 2019 war für das Syndikat SIAS eine Zeit des Um- und Ausbaus. So wurden die Weichen dafür gelegt, dass das Syndikat ab nächstem Jahr 22 vollwertige Mitgliedsgemeinden hat. Dann wird das Syndikat eine Fläche von 472,9 km<sup>2</sup> und eine Bevölkerung von 90.000 Personen umfassen.

Neben dieser geografischen Erweiterung und den wachsenden Aufgaben im Umweltschutz (Abfallwirtschaft und Recycling), Klimaschutz (Klimapakt) und Naturschutz (Biologische Station) ist im abgelaufenen Jahr aber auch beschlossen worden, sich einem neuen Aufgabenfeld zu widmen. Im Rahmen der neuen Verordnungen zum Schutz der Trinkwasserquellen wurde der Posten eines Projektleiters geschaffen, der die Gemeinden und Landbewirtschafter bei der Umsetzung der gesetzlichen Schutzmaßnahmen unterstützen wird.

Vor diesem Hintergrund ist das Personal des SIAS inzwischen auf 9 Mitarbeiter angewachsen. Ihnen gilt unser Dank und unsere Anerkennung für die gute Arbeit, die sie in unserem Sinne für die Erhaltung von Natur und Umwelt leisten.

Wir möchten uns aber auch für das Vertrauen der Gemeindeverantwortlichen bedanken. Ohne die gute Zusammenarbeit von Natur- und Forstverwaltung mit allen kommunalen Mitarbeitern und dem SIAS wäre die Erfüllung unserer Aufgaben nicht zu leisten.

Auch die gute Kooperation mit Eigentümern und Pächtern von Ländereien, vor allem also mit den Bauern aus der Region, macht unser Engagement für den Naturschutz so erfolgreich.

Auf eine gute Zusammenarbeit auch in Zukunft!

Das Syndikatsbüro - Le bureau du syndicat :

Jean SCHILTZ, Präsident - *Président*  
Jim Schmitz, Vize-Präsident - *Vice-président*  
Nora FORGIARINI, Jean-Paul ROEDER,  
Mitglieder - *Membres*



*L'année 2019 a été une période de reconstruction et d'expansion pour le syndicat intercommunal à vocation multiple - SIAS. Ainsi le syndicat comptera à partir de l'année prochaine 22 communes membres. D'ici là, le syndicat couvrira alors une superficie de 472,9 km<sup>2</sup> et une population de 90 000 habitants.*

*Outre cette expansion géographique et les tâches croissantes en matière de protection de l'environnement (gestion et recyclage des déchets), de protection du climat (Pacte climat) et de conservation de la nature (Station biologique), un nouveau domaine d'activités s'ajoute aux tâches du SIAS. Dans le cadre de la nouvelle réglementation pour la protection des sources d'eau potable, un poste d'animateur d'eau a été créé pour soutenir les communes et les exploitants agricoles dans la mise en œuvre des mesures de la protection d'eau.*

*Dans ce contexte, l'effectif du SIAS est passé à 9 personnes. Nous tenons à remercier nos collaborateurs et à leur rendre hommage pour le bon travail qu'ils accomplissent au niveau de la préservation de la nature et de l'environnement.*

*Nous tenons également à remercier les responsables communaux pour la confiance qu'ils nous ont accordée. Sans la bonne coopération de l'administration de la nature et des forêts avec tous les acteurs au niveau communal, l'accomplissement de nos tâches serait difficile à réaliser.*

*Enfin et surtout, nous ne voulons pas oublier la bonne coopération avec les propriétaires et les locataires de terrains, en particulier avec les agriculteurs de la région, laquelle est cruciale pour le succès et notre engagement en faveur de la conservation de la nature.*

*À la bonne coopération à l'avenir !*

# Inhalt

## Sommaire

4

**Aktuelles**  
*Actualité*

6

**Beratung**  
*Consultations*

7

**Artenschutz**  
*Conservation des espèces*

8

**Biotopschutz**  
*Protection de biotopes*

10

**Kommunale Projekte**  
*Projets communautaires*

11

**Landwirtschaft und Naturschutz**  
*Agriculture et conservation de la nature*

12

**Naturschutzarbeiten im vergangenen Jahr**  
*Travaux de conservation de la nature de l'année précédente*

14

**Team und Vorstand**  
*Équipe et comité*

15

**Antragsformular Naturschutzarbeiten**  
*Formulaire de demande pour des travaux de conservation de la nature*

16

**Naturaktivitäten**  
*Activités nature*

# Aktuelles

## Actualités

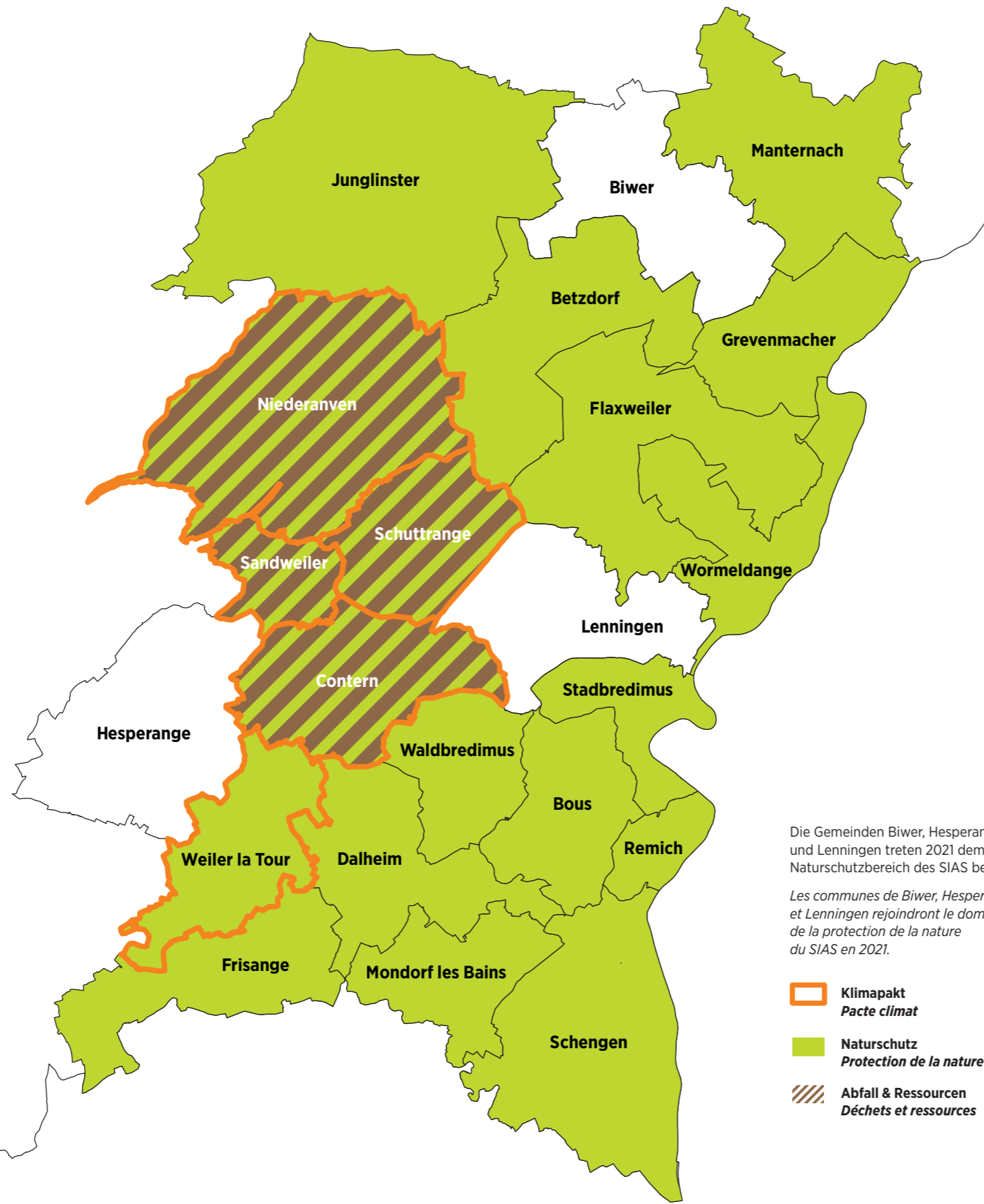
Wie im Vorwort erwähnt durchläuft das Syndikat aktuell ereignisreiche Zeiten. So arbeitet das Syndikat an einer Statutenänderung, welche in Zukunft den bisher konventionierten Gemeinden die Möglichkeit gibt, vollwertiges Mitglied zu werden, und sie so mehr Mitbestimmungsrecht haben. Mit dieser Statutenänderung schließen sich dann auch die Gemeinden Biwer, Hesperingen und Lenningen dem Syndikat an.

Die 4 Gründungsgemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen werden auch in Zukunft an allen Zielen der neuen Satzung partizipieren. Im Bereich des Umweltschutzes geschieht dies durch ein koordiniertes Vorgehen beim Thema Abfall. So wird eine gemeinsame Abwicklung der Müllabfuhr organisiert und ein harmonisiertes Taxenreglement, das auf der Verwiegung basiert, wird noch in diesem Jahr angestrebt.

Auch im Recycling Park Munsbach werden die Weichen für die Zukunft gestellt. Die Planungen zum dringend benötigten Ausbau sind angelaufen und somit hoffen wir, dass im nächsten Jahr die ersten Bagger rollen werden. Das Projekt ist auf die Kreislaufwirtschaft ausgerichtet und soll zu einem Referenzobjekt in Sachen Nachhaltigkeit werden.

Im Bereich des Klimaschutzes arbeiten die 4 bisherigen Mitgliedsgemeinden mit der Gemeinde Weiler-zum-Turm zusammen. So bietet das Syndikat seinen Bürgern über den MyEnergy-Infopoint kostenlose Beratungen für den Um- und Neubau Ihres Hauses an. Mit viel Erfolg wird auch die Aktion "Nachhaltigkeit macht Schule" in den Grundschulen durchgeführt.

Zu den Aufgaben der Biologischen Station des Syndikates, die auf den folgenden Seiten im Detail vorgestellt werden, gesellt sich im Laufe dieses Jahres der Bereich (Trink-)Wasserschutz, indem das SIAS einen Hauptamtlichen Koordinator einstellt, um die verschiedenen Projekte fachkundig voranzutreiben.



Die Gemeinden Biwer, Hesperange und Lenningen treten 2021 dem Naturschutzbereich des SIAS bei.  
 Les communes de Biwer, Hesperange et Lenningen rejoindront le domaine de la protection de la nature du SIAS en 2021.

-  Klimapakt  
Pacte climat
-  Naturschutz  
Protection de la nature
-  Abfall & Ressourcen  
Déchets et ressources

Comme mentionné dans la préface, le syndicat traverse actuellement une période intéressante. Le SIAS travaille sur une modification des statuts qui donnera aux communes conventionnées la possibilité de devenir membre. Ces communes bénéficient ainsi d'une meilleure implication dans le processus de décision. Suite à cette modification des statuts nous avons au-delà l'honneur d'accueillir les communes de Biwer, Hesperange et Lenningen dans la grande famille du SIAS.

Les 4 communes fondatrices Contern, Niederanven, Sandweiler et Schüttringen continueront à participer à tous les objectifs des nouveaux statuts. Dans le domaine de la protection de l'environnement ceci se résulte dans une approche coordonnée de la gestion des déchets. Ainsi un règlement de taxes harmonisé sur l'évacuation des déchets d'après le principe du pollueur-payeur sera introduit dans ces communes au cours de l'année.

Le parc de recyclage de Munsbach met lui aussi le cap sur l'avenir. La planification d'une extension nécessaire et urgente a commencé et nous espérons que les premières pelles commenceront à rouler l'année prochaine. L'ensemble du projet se base sur les principes de l'économie circulaire et devrait devenir un objet de référence en termes de durabilité.

La commune de Weiler-la-Tour se joigne aux 4 communes fondatrices dans l'élaboration des activités au niveau du pacte climat. Le syndicat offre à ses citoyens des conseils gratuits pour la rénovation et la nouvelle construction d'une maison via le MyEnergy-Infopoint. La campagne « Nachhaltigkeit macht Schule » est également menée dans les écoles fondamentales avec un grand succès.

Au domaine de la protection de la nature, outre les tâches de la station biologique du Syndicat, qui sont présentées en détail dans les pages suivantes, le Syndicat assumera également des tâches dans le domaine de la protection de l'eau (potable) au cours de cette année. Un gestionnaire de projets sera recruté pour animer les travaux de coordination et de suivi de programmes de mesures de zones de protection de l'eau.

# Beratung

## Consultations



Den Wespen haftet ein negatives Image an. Dass es nicht nur eine Art Wespen gibt, ist dabei den wenigsten bekannt. Dabei sind die Wespen nicht nur Störenfriede, die uns auf der Terrasse belästigen, sondern leisten ihren Beitrag als Bestäuber und natürliche Schädlingsbekämpfer. Die Bekämpfung der Wespen ist meist nicht nötig, oft ist ein Zusammenleben mit den Wespen möglich. Um das mögliche Konfliktpotenzial mit den Wespen besser einschätzen zu können, muss die Wespenart bestimmt und das Nest lokalisiert werden. Wir können Ihnen dabei behilflich sein und Ihnen alternative Lösungsmöglichkeiten anbieten. **Es handelt sich hierbei um eine reine Beratungsfunktion, die Biologische Station entfernt keine Nester!**

Wenn Sie ein Wespen-, Hornissen- oder Bienennest bei Ihnen beobachten, dann stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

### Einfache Vorbeugungsmaßnahmen und Verhaltensregeln:

- Öffnen und schließen Sie mindestens alle 2 Tage die Rollläden
- Kontrollieren Sie mindestens einmal die Woche Gartenhaus, Baumhaus, Terrassen etc.
- Vor den Nestern keine hektischen Bewegungen, nicht anpusten
- Flugbahn der Tiere nicht versperren und Einflugloch auf keinen Fall verstopfen
- Nahrungsmittel und Gläser abdecken



Den Wespen haftet ein negatives Image an.

*Les guêpes ont une image négative.*

*Les guêpes ont une image négative. Le fait qu'il n'existe qu'un seul type de guêpe n'est pas connu de beaucoup de gens. Cependant, les guêpes ne sont pas seulement des auteurs de troubles qui nous ennuient sur la terrasse ; bien au contraire, elles contribuent également à la pollinisation et à la lutte naturelle contre les parasites. Ainsi, une lutte contre les guêpes n'est généralement pas nécessaire, souvent la cohabitation est possible. Afin de mieux évaluer le potentiel de conflit avec les guêpes, il faut identifier les guêpes et localiser le nid. Le SIAS peut vous proposer des solutions alternatives. **Il s'agit cependant d'une fonction purement consultative, la station biologique n'enlève pas les nids !***

*Nous sommes à votre disposition si vous observez un nid de guêpes, de frelons ou d'abeilles chez vous.*

### Des mesures préventives et des règles de conduite simples :

- Ouvrez et fermez les volets roulants au moins tous les deux jours
- Vérifiez la maison de jardin, la cabane dans les arbres, les terrasses, etc. au moins une fois par semaine
- Pas de mouvements frénétiques près du nid, ne soufflez pas dessus
- Ne pas obstruer la trajectoire de vol et ne pas bloquer l'orifice d'entrée en aucune circonstance
- Couvrir les aliments et les verres

# Artenschutz

## Conservation des espèces

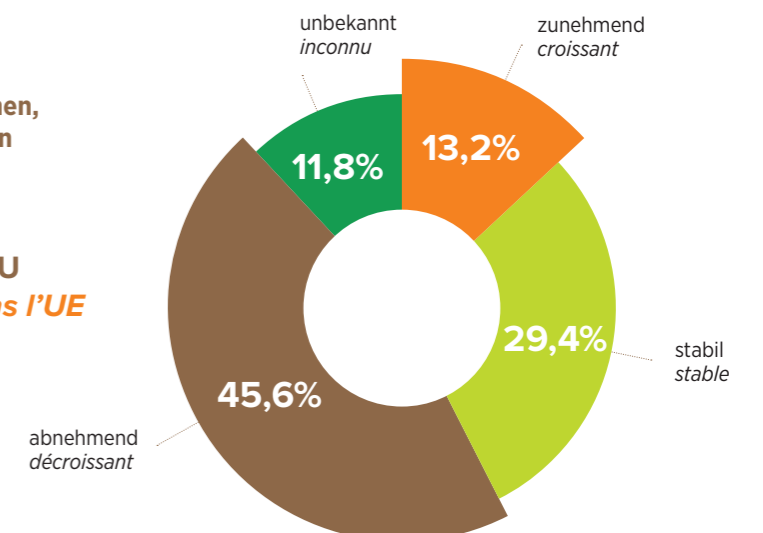
Hören wir Biene, denken wir meist zugleich an die Honigbiene, denn seit der Urzeit erfreuen wir uns an ihrem süßen Gold. Dass die Honigbiene unter ihren Verwandten die Ausnahme ist, ist uns oft nicht bewusst. Die meisten Bienen, zu denen auch die Hummeln zählen, leben solitär, also nicht in einem Volk mit Königin und Arbeiterinnen, wie wir es von den Honigbienen gewohnt sind. Es gibt bei uns einige hundert Solitärbienearten. Die Weibchen legen die Eier mit etwas Pollen als Proviant in einzelne Niströhren in der Erde, in Holz oder Lehm ab. Die Brut entwickelt sich ohne weitere Pflege.

Dass die Insekten einen starken Rückgang erleben, dürfte mittlerweile kein Geheimnis mehr sein. Der Hauptgrund ist der Rückgang an geeigneten Lebensräumen. Aus diesem Grund sind wir derzeit in Luxemburg dabei einen Aktionsplan für die Bestäuber auszuarbeiten. Viele unserer Projekte tragen dazu bei, die Lebensräume der Bienen zu erhalten oder wiederherzustellen. In diesem Sinn arbeiten wir mit unseren Bauern (durch den Abschluss von sogenannten Biodiversitätsverträgen), mit unseren Bürgern (durch Beratung) und unseren Gemeindediensten (durch die Förderung von Wildblumen in den Ortschaften) zusammen.

Auch im Garten zu Hause kann man den Bienen helfen indem man sowohl für Nistmöglichkeiten (Insektenhotels) wie auch für Nahrungsangebote sorgt. Vor den Solitärbienen braucht man sich nicht zu fürchten, die Stachel sind meist zu kurz oder schwach um die Haut zu durchdringen. Da sie kein Volk zu verteidigen haben, sind sie auch kaum aggressiv.

**Melden Sie sich bei uns für weitere Informationen, wie Sie Ihren Garten bienenfreundlich gestalten können.**

### Trend der Hummeln in der EU Tendance des bourdons dans l'UE



*En entendant le mot « abeille » nous pensons directement à l'abeille mellifère, car depuis la nuit des temps nous aimons son or sucré. Souvent, nous ne savons pas que l'abeille est l'exception parmi ses parents. La plupart des abeilles, y compris les bourdons, vivent en solitaire. Une colonie avec une reine et des abeilles ouvrières, comme nous en avons l'habitude avec les abeilles mellifères, constitue une exception. Il existe plusieurs centaines d'espèces d'abeilles solitaires dans notre pays. Les femelles pondent leurs œufs avec un peu de pollen comme nourriture dans des tubes de nid individuels dans le sol, dans le bois ou l'argile. La couvée se développe alors sans autres soins.*

*Le fait que le nombre d'insectes est en forte régression est entretemps connu par tout le monde. La raison principale est le déclin des habitats appropriés. Dans ce contexte nous sommes actuellement en train d'élaborer un plan d'action pour les pollinisateurs du Luxembourg. La station biologique du SIAS travaille sur de nombreux projets qui aident à préserver ou à restaurer les habitats des abeilles. Dans ce sens, nous travaillons avec nos agriculteurs (en concluant des contrats de biodiversité), avec nos citoyens (en leur fournissant des conseils) et avec les services techniques de nos communes (en promouvant les fleurs sauvages dans les localités).*

*Chaque individu peut également aider les abeilles en leur fournissant des installations de nidification (hôtels pour insectes) et de la nourriture dans son propre jardin. Il ne faut pas avoir peur des abeilles solitaires. Vu qu'elles n'ont pas de colonie à défendre, elles ne sont guère agressives, d'autant plus leurs piquants sont généralement trop courts ou trop faibles pour pénétrer la peau.*

***Nous vous prions de bien vouloir nous contacter pour de plus amples informations sur la manière dont vous pouvez rendre votre jardin plus accueillant pour les abeilles.***



# Biotopschutz

## Protection de biotopes

Früher wurden in der Flur Bäume zur Kennzeichnung der Parzellengrenzen gepflanzt. Sie stellten eine dauerhafte Markierung in der Landschaft dar. Eichen oder Buchen wurden als so genannte „Mastbäume“ für die Schweinehaltung gepflanzt.

Diese Solitärbäume (= einzeln in der Landschaft stehende Bäume) haben ihre ursprüngliche Bedeutung verloren. Durch die Felderzusammenlegung wurden Parzellengrenzen verschoben und die Schläge sind heute wesentlich größer. Solitärbäume sind aber wertvoller denn je. Bei Regen oder starker Sonne dienen sie dem Weidevieh als Unterstand; in den hohlen Ästen und Stämmen leben zahlreiche Vogel- und Insektenarten. In den meist ausgeräumten Agrarlandschaften stellen die Solitärbäume heute wichtige verbindende Elemente, sog. Trittsteinbiotope, zwischen verschiedenen Landschaftselementen wie Feldgehölzen oder Hecken für die Fauna dar.



Solitärbäume sind markante Zeichen in der Landschaft.

*Les arbres solitaires sont des signes distinctifs dans le paysage*



*Autrefois, des arbres étaient plantés pour marquer les limites des parcelles. Ils représentaient un marqueur permanent dans le paysage. Des chênes ou des hêtres ont été plantés comme « arbres d'engraissement » pour l'élevage de porcs.*

*Ces arbres solitaires (= arbres se tenant individuellement dans le paysage) ont perdu leur signification originelle. En fusionnant les champs, les limites des parcelles ont été déplacées pour agrandir la surface des champs. Dorénavant la valeur des arbres solitaires a augmenté. Ils servent d'abri au bétail par temps de pluie ou de chaleur et fournissent un habitat à de nombreuses espèces d'oiseaux et d'insectes. Dans les paysages agricoles majoritairement défrichés, les arbres solitaires représentent aujourd'hui des éléments de liaison importants, appelés biotopes relais, entre différents éléments du paysage tels que les arbustes des champs ou les haies pour la faune.*

Wir verfügen über die notwendigen Mittel, ältere Solitärbäume bei Bedarf durch Schnittmaßnahmen fachgerecht zu sanieren. Auch die Pflanzung von neuen Bäumen kann durch uns organisiert werden. Landwirte und Grundbesitzer können sich gerne an uns wenden, sollten sie Interesse am Schutz der Solitärbäume haben.

*Nous disposons des moyens nécessaires pour restaurer professionnellement les vieux arbres solitaires en les élaguant si nécessaire. Nous organisons en outre la plantation de nouveaux arbres. Les agriculteurs et les propriétaires fonciers sont invités à contacter la station biologique s'ils sont intéressés par la protection des arbres solitaires.*



# Kommunale Projekte

## Projets communautaires

Mehl- und Rauchschnalben galten früher als Glücksbringer für die Hausbesitzer, an deren Fassaden oder in deren Ställen die Vögel den Sommer verbrachten. In einer zunehmend vom Menschen veränderten Landschaft gestaltet sich die Nistplatzsuche insbesondere für die Mehlschnalben, die ihre Nester an der Außenfassade eines Hauses anbringen, sehr schwierig. Dabei sind unsere Schnalbenarten sehr nützliche Tiere, denn sie ernähren sich fast ausschließlich von lästigen Mücken und Fliegen. Sie machen sich also in den Sommermonaten als effektive Insektenvertilger nützlich.

Wir haben bereits in verschiedenen Gemeinden Projekte zum Schutz der Schnalben initiiert. Dabei werden zunächst die noch vorhandenen Mehlschnalben-Kolonien erfasst.

Sollten die großen Mengen an Kot, die unter einer Schnalbenkolonie anfallen, problematisch sein, können sog. Kotbretter Abhilfe schaffen. Des Weiteren werden weitere potentielle Niststandorte für Schnalben vorgeschlagen. Mit Hilfe von künstlichen Nisthilfen und Kotbrettern kann so die Ansiedlung von Schnalben erleichtert werden.

**Haben Sie Interesse am Schutz der Mehlschnalben, so können Sie sich gerne an uns für Beratung und Hilfe wenden.**



*Les hirondelles rustiques et les hirondelles de fenêtre étaient autrefois considérées comme des porte-bonheur pour les propriétaires de maisons sur les façades desquelles ou dans les écuries desquelles les oiseaux passaient l'été. Dans un paysage de plus en plus transformé par l'homme, il est très difficile de trouver un lieu de nidification, surtout pour l'hirondelle de fenêtre, qui attache son nid à l'extérieur d'une maison. Les hirondelles sont des animaux très utiles, elles se nourrissent presque exclusivement de moustiques et de mouches gênants. Ainsi, ils servent comme désinsecteur efficace et naturel pendant les mois d'été.*

*Nous avons déjà lancé des projets de protection d'hirondelles dans plusieurs communes. Une première étape consiste à recenser les colonies d'hirondelles encore existantes.*

*Si les quantités de matières fécales présentes sous une colonie d'hirondelles de fenêtre sont problématiques, les planches anti-fientes peuvent apporter un remède. En outre, d'autres sites de nidification potentiels pour les hirondelles sont suggérés. Grâce à une aide artificielle à la nidification et de planches anti-fientes, la colonisation des hirondelles peut être facilitée.*

**Contactez-nous pour obtenir des conseils et de l'aide si vous vous intéressez à la protection des hirondelles rustiques !**

# Landwirtschaft und Naturschutz

## Agriculture et conservation de la nature

Naturschutzmassnahmen werden nicht nur in ausgewiesenen Naturschutzgebieten umgesetzt, sondern vor allem auf landwirtschaftlich genutzten Flächen. Deshalb zählen die Landwirte zu den wichtigsten Partnern im Naturschutz. Wir haben eine Vielzahl an Projekten aufgebaut, die Naturschutz und Landwirtschaft vereinen und zusammen mit den Landwirten auf ihren Nutzflächen umgesetzt werden.

Zu diesen Projekten zählt das Buntbrachen-Projekt. Unter Buntbrachen versteht man Areale auf Ackerflächen (meist als Randstreifen), die mit einer speziellen Wildblumenmischung angesät werden. Während der Blüte bieten sie den Insekten reichlich Nahrung. Zudem bieten die Buntbrachen verschiedenen Tierarten Deckung, darunter dem in Luxemburg sehr seltenen Rebhuhn.

Zum Schutz und zur Förderung des Rebhuhns führt die Biologische Station SIAS aktuell im Südosten Luxemburgs ein großes Rebhuhn-Projekt durch. Auf 57 ha wurden Buntbrachen auf Flächen angelegt, die von den Landwirten aus der landwirtschaftlichen Nutzung herausgenommen und für das Projekt zur Verfügung gestellt wurden. Die Landwirte erhalten für ihren entgangenen Nutzen eine Prämie.



*Les actions de conservation de la nature ne sont pas seulement mises en œuvre dans des réserves naturelles désignées, mais surtout sur les terres agricoles. C'est pourquoi les agriculteurs comptent parmi les partenaires les plus importants en matière de protection de la nature. Le SIAS a élaboré un grand nombre de projets qui combinent la conservation de la nature et l'agriculture et qui sont mis en œuvre ensemble avec les agriculteurs sur leurs terrains.*

*Un de ces projets est le projet « bandes messicoles ». Ces bandes messicoles sont semencées sur des terres arables avec un mélange spécial de fleurs sauvages (généralement le long des bords des champs). Les fleurs constituent une source de nourriture pour les insectes. Elles servent également de couverture à diverses espèces animales, dont la perdrix grise qui est très rare au Luxembourg.*

*Afin de protéger et de promouvoir la perdrix, la station biologique du SIAS a lancé un grand projet dans le sud-est du Grand-Duché. Des bandes de fleurs sauvages ont été créées sur 57 hectares sur des terrains mis à disposition par des agriculteurs locaux. Pour compenser leur perte de revenu, ils reçoivent une prime moyennant un contrat de biodiversité.*

**Wenn Sie Fragen zum Buntbrachenprojekt haben oder Buntbrachen auf Ackerflächen anlegen wollen, dann melden Sie sich bei uns.**

**Si vous avez des questions concernant le projet de bandes de fleurs sauvages ou si vous souhaitez créer des bandes de fleurs sauvages sur des terres arables, vous êtes invités à nous contacter.**

# Naturschutzarbeiten im vergangenen Jahr

## Travaux de conservation de la nature de l'année précédente

Als interkommunale Einrichtung planen und entwickeln wir zusammen mit unseren Partnern Projekte im Bereich Naturschutz, Landschaftsschutz und extensive Landwirtschaft. Wir setzen auf regionaler Ebene sowohl nationale wie auch europäische Ziele um und fungieren als Bindeglied zwischen den Gemeinden, den Bürgern und den staatlichen Instanzen. Wir können dabei auf eine Reihe von Finanzierungshilfen zurückgreifen.

*En tant qu'institution intercommunale, nous planifions et développons, en collaboration avec nos partenaires divers, des projets dans les domaines de la conservation de la nature, de la protection du paysage et de l'agriculture extensive. Nous mettons en œuvre les objectifs nationaux et européens au niveau régional et nous servons de lien entre les communes et leurs citoyens et les autorités de l'État. Ainsi nous pouvons faire appel à toute une série de soutiens financiers consacrés à l'élaboration de projets divers.*

## Rückblick 2019/20 Revue de l'année 2019/20



**1.492**

**Hochstamm-Obstbäume  
gepflanzt**

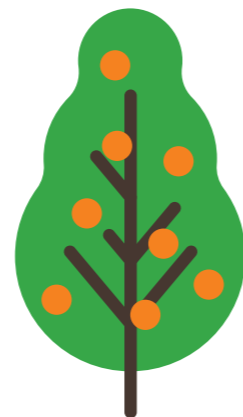
*arbres fruitiers plantés*



**32**

**Solitärbäume  
gepflanzt**

*arbres solitaires plantés*



**1.642**

**Obstbäume  
geschnitten**

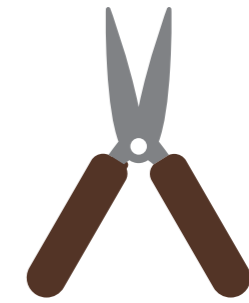
*arbres fruitiers taillés*



**3 km**

**Hecken gepflanzt**

*de haies plantées*



**12**

**Heckenschnitt  
in 12 Gemeinden**

*taille des haies dans 12 communes*



**45**

**Wespenberatungen**

*consultations sur les guêpes*



**2 ha**

**Entbuschungen**

*de défrichage*

**83**

**Biodiversitätsverträge wurden  
mit 31 Bewirtschaftern abgeschlossen,  
das ist eine Fläche von 177,55 ha**

*(136,15 ha Grünland und 41,40 ha Acker).  
contrats de biodiversité ont été conclus avec  
31 agriculteurs, couvrant une superficie de 177,55 ha  
(136,15 ha de prairies et 41,40 ha de terres arables).*



**Aktuell sind 1217,78 ha landwirtschaftlicher  
Fläche unter Biodiversitätskontrakt im SIAS**

*Actuellement, 1217,78 ha sont régies par  
des contrats de biodiversité au SIAS.*



## Team und Kontakte

### Équipe et contacts

Funktion / Fonction	Name / Nom	Tel	Email
<b>Verwaltung Administration</b>	Patrick OLINGER Lisy HETTING	34 94 10 22 34 94 10 23	secretariat@sias.lu
<b>Naturschutz und Landschaftspflege Conservation de la nature et gestion des paysages</b>	Doris BAUER	34 94 10 27	d.bauer@sias.lu
<b>Artenschutz Conservation des espèces</b>	Michelle CLEMENS	34 94 10 28	m.clemens@sias.lu
<b>Koordination der praktischen Arbeiten Coordination du Service technique</b>	Simone FELTEN Daniel LENTZ	34 94 10 25 34 94 10 29	s.felten@sias.lu d.lentz@sias.lu
<b>Landwirtschaft und Bongerten Agriculture et vergers</b>	Marc THIEL	34 94 10 26	m.thiel@sias.lu
<b>Landschaftsschutz Conservation des paysages</b>	Nick HEITER	34 94 10 31	n.heiter@sias.lu

## Vorstand

### Comité

Funktion / Fonction	Name / Nom	Gemeinde / Commune
<b>Präsident Président</b>	Jean SCHILTZ	Niederanven
<b>Vize-Präsident Vice-président</b>	Jim SCHMITZ	Contern
<b>Mitglied Exekutivbüro Membres du Bureau</b>	Nora FORGIARINI Jean-Paul ROEDER	Schuttrange Sandweiler
<b>Mitglied Membres</b>	Fernand SCHILTZ Raymond WEYDERT Simone MASSARD-STITZ Claude MARSON	Contern Niederanven Sandweiler Schuttrange

## Antragsformular Naturschutzarbeiten

### Formulaire de demande pour des travaux de conservation de la nature

Die Biologische Station bietet den Bürgern ihrer Mitgliedsgemeinden nachfolgende Dienstleistungen an. Haben Sie Interesse an der Umsetzung dieser Maßnahmen auf Ihren Grundstücken in der Grünzone, dann melden Sie sich bei uns!

La station biologique offre les services suivants aux citoyens de ses communes membres. Si vous êtes intéressé par la mise en œuvre de ces mesures sur vos propriétés dans la zone verte, veuillez nous contacter !

#### Praktische Naturschutzmaßnahmen

Praktische Naturschutzmaßnahmen können nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete, im Rahmen der vorhandenen Budgets, ausgeführt werden. Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt.

#### Mesures pratiques de conservation de la nature

Les mesures pratiques de conservation de la nature ne peuvent être mises en œuvre que dans la zone verte, en dehors des zones résidentielles, dans les limites du budget disponible. Pour une meilleure planification des travaux, une visite du site sera de toute façon effectuée.

- Pflanzung von Hochstamm-Obstbäumen
- Pflanzung von Einzelbäumen
- Pflanzung von Hecken
- Erziehungschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen
- Anlegen von Naturweihern

- Plantation d'arbres fruitiers
- Plantation d'arbres solitaires
- Plantation de haies
- Taille de formation de jeunes et taille sanitaire de vieux arbres fruitiers
- Création de plans d'eau

#### Beratung

- Beratung für Landwirte (Biodiversitätsverträge; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung Natur ums Haus, Nistkästen, Biologischer Pflanzenschutz etc.

#### Consultation

- Conseils aux agriculteurs (contrats sur la biodiversité, questions sur le registre des biotopes)
- Conseils pour plus de nature autour des alentours de la maison, les nichoirs, la protection biologique des plantes, etc.

#### Kontakt Daten / Contact

Name / Nom ..... Vorname / Prénom .....

Adresse .....

Ort / Lieu .....

Tel ..... E-Mail .....

Bemerkungen / Remarques .....

Sie können das Formular alternativ online ausfüllen: [www.sias.lu/natur/antragsformular](http://www.sias.lu/natur/antragsformular)  
 Vous pouvez également remplir le formulaire en ligne : [www.sias.lu/natur/antragsformular](http://www.sias.lu/natur/antragsformular)

Ausgefülltes Formular bis zum **15. Juli 2020** an folgende Adresse schicken.  
 Veuillez renvoyer le formulaire dûment rempli jusqu'au **15 juillet 2020**.

Biologische Station SIAS  
 5, rue Neihaischen  
 L-2633 Senningerberg  
 Mail: [sias@sias.lu](mailto:sias@sias.lu)



# Naturaktivitäten

*Activités nature*



Die Aktivitäten in der SIAS-Region werden jedes Jahr in der Broschüre „Naturaktivitäten an eiser Region“ veröffentlicht. Den aktuellen Kalender können Sie auch jederzeit auf unsere Homepage [www.sias.lu](http://www.sias.lu) oder Facebook-Seite einsehen [www.facebook.com/Naturaktiviteiten](https://www.facebook.com/Naturaktiviteiten).

*Nous publions chaque année la brochure „Naturaktivitäten an eiser Region“ qui regroupe toutes les activités de nature dans la région du SIAS. Vous pouvez également consulter le calendrier actuel à tout moment sur notre site web [www.sias.lu](http://www.sias.lu) ou sur la page Facebook [www.facebook.com/Naturaktiviteiten](https://www.facebook.com/Naturaktiviteiten).*

